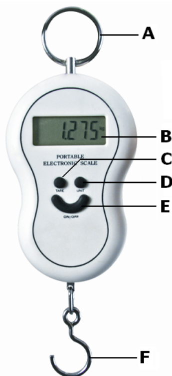
velleman®

# VTBAL10 / VTBAL12 / VTBAL15

**DIGITAL HANGING SCALE**
**DIGITALE WEEGHAAK**
**PESON NUMÉRIQUE**
**BALANZA COLGANTE DIGITAL**
**DIGITALE HÄNGEWAAGE**
**BILANCIA ELETTRONICA CON GANCIO**






| | |
|---|---|
| **A** | handle |
| **B** | LCD display |
| **C** | tare button |
| **D** | unit button |
| **E** | On/Off button |
| **F** | hook |

| | |
|---|---|
| **A** | ring |
| **B** | lcd-scherm |
| **C** | tarra |
| **D** | meeteenheid |
| **E** | aan-uitschakelaar |
| **F** | weeghaak |

| | |
|---|---|
| **A** | anneau |
| **B** | afficheur LCD |
| **C** | tare |
| **D** | unité de mesure |
| **E** | interrupteur |
| **F** | crochet |

| | |
|---|---|
| **A** | anillo |
| **B** | pantalla LCD |
| **C** | tara |
| **D** | unidad de pesado |
| **E** | interruptor ON/OFF |
| **F** | gancho |

| | |
|---|---|
| **A** | Ring |
| **B** | LCD-Display |
| **C** | Tara |
| **D** | Maßeinheit |
| **E** | EIN/AUS-Schalter |
| **F** | Haken |

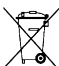
| | |
|---|---|
| **A** | anello di sostegno |
| **B** | display LCD |
| **C** | tasto “Tara” |
| **D** | tasto “Unità di misura” |
| **E** | tasto “On/Off” |
| **F** | gancio |

# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

| | |
|---|---|
|  | Keep the device away from children and unauthorised users. |
|  | For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids |

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

## 3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protected the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

# 4. Features

- portable design, ideal for travelling, shopping, at home ...
- large 5 digit display
- low battery and overload indication, auto zero tracking
- auto power off
- stainless steel handle and hook
- changeable units Kg / Lb / Oz

# 5. Use

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

- Switch on the scale with the ON/OFF button **[E]**.
- Select the appropriate unit (kilogram, pound or ounce) with the unit button **[D]**. The unit is indicated on the display **[B]**.
- Hold the handle **[A]**, and attach the load to the hook **[F]**. Holding the plastic housing while weighing will affect the accuracy.
- Lift the load off the ground. The weight is indicated on the display **[B]**. Wait to read the weight until the load is stable and **HOLD** is indicated on the display. When the display shows **Err**, the load exceeds the capacity of the scale.
- Use the tare button **[C]** to reset the scale to zero with attached load (e.g. container for weighing bulk).
- Press and hold the tare button **[C]** to display the temperature (°C only). To clear the display, press the ON/OFF button **[E]**.
- The scale will switch of automatically after about 2 minutes when no activity is detected.
- When the low battery indicator is displayed, replace the batteries.
- Remove the batteries when the device is not used for a long time.

# 6. Battery

- To replace the battery, slide the battery cover on the back of the scale open.
- Insert three new AAA-batteries in the battery compartment. The polarity is indicated inside the compartment.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw in fire as they may explode.



**WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations.**
**Keep batteries away from children.**

## 7. Cleaning

- **Do not** use abrasive solutions or solvents e.g. benzene. Only use clean water.
- **Do not** submerge the scale in water or any other liquid.

## 8. Technical Specification

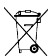
| | VTBAL10 | VTBAL12 | VTBAL15 |
|---|---|---|---|
| capacity | 10kg - 22lb - 352.75oz | 30kg – 66 lb – 1,058.22oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| resolution | 5g | 20g | 10g |
| tare range | 0-10kg | 0-30kg | 0-20kg |
| operating temperature | 0°C ~ 40°C | | |
| power supply | 3 x AAA battery (LR03C), included | | |
| dimensions | 120 x 80 x 20mm | | |
| weight | 150g | | |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.**

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**
**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

| | |
|---|---|
|  | Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden. |
|  | Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. |

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

## 3. Algemene richtlijnen

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen en stof.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

## 4. Eigenschappen

- draagbaar, ideaal voor op reis, tijdens het winkelen, thuis...
- groot lcd-scherm met 5 digits
- aanduiding bij zwakke batterij, overbelasting, automatische nulafstelling
- automatische uitschakeling
- handvat en haak in roestvrij staal
- instelbare weegeenheid: kg/lb./oz

## 5. Gebruik

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

- Schakel de weeghaak in met de aan-uitschakelaar **[E]**.
- Selecteer de weegeenheid (kilogram, pond of ons) met toets **[D]**. De eenheid wordt op het lcd-scherm **[B]** weergegeven.

- Bevestig de weeghaak of houd hem vast aan de ring **[A]** en bevestig het te wegen object aan de haak **[F]**. Grijp de behuizing niet vast tijdens het wegen om de weging niet te beïnvloeden.
- Hijs de last zachtjes van de grond. Het gewicht wordt op de display **[B]** weergegeven. Wacht tot de uitlezing stabiliseert en **HOLD** op de display verschijnt. Bij overbelasting verschijnt **Err**.
- Bepaal het tarragewicht met toets **[C]**.
- Houd toets **[C]** ingedrukt om de temperatuur weer te geven (enkel in °C). Wis de display door de aan-uitschakelaar **[E]** eventjes in te drukken.
- De weeghaak schakelt na 2 minuten automatisch uit.
- Vervang de batterijen van zodra de aanduiding voor zwakke batterij op de display verschijnt.
- Verwijder de batterijen na gebruik.

# 6. De batterij

- Open het batterijvak door het dekseltje achteraan naar buiten toe te schuiven.
- Plaats drie nieuwe AAA-batterijen. De polariteit staat in het batterijvak aangeduid.
- Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen nooit in het vuur.



**LET OP: Volg de richtlijnen op de verpakking van de batterijen. Houd de batterijen buiten bereik van kinderen.**

# 7. Onderhoud

- Maak de weeghaak geregeld schoon met zuiver water. Gebruik geen schuurmiddelen of solventen.
- Dompel de weeghaak nooit in water of een andere vloeistof.

# 8. Technische specificaties

| | **VTBAL10** | **VTBAL12** | **VTBAL15** |
|---|---|---|---|
| bereik | 10 kg – 22 lb0 – 352,75 oz | 30 kg – 66 lb. – 1.058,22 oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| resolutie | 5 g | 20 g | 10g |
| tarrabereik | 0-10 kg | 0-30 kg | 0-20kg |
| werktemperatuur | 0°C ~ 40°C | | |
| voeding | 3 x AAA-batterij (LR03C), meegeleverd | | |
| afmetingen | 120 x 80 x 20 mm | | |
| gewicht | 150 g | | |

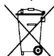
**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**
**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination



d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Prescriptions de sécurité

| | |
|---|---|
|  | Garder le peson hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants. |
|  | Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger le peson de la pluie, de l'humidité, des températures extrêmes, de la poussière et des éclaboussures. |

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

## 3. Directives générales

- Protéger le peson contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le thermomètre qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

## 4. Caractéristiques

- portable, idéal pour utilisation en voyage, pendant les courses, à la maison...
- afficheur grand format à 5 digits
- indications de pile faible et de surcharge, remise à zéro automatique
- extinction automatique
- poignée et crochet en acier inoxydable
- unité de pesage sélectionnable : kg/lb./oz

## 5. Emploi

Consulter l'illustration à la page 2 de cette notice.

- Allumer le peson à l'aide de l'interrupteur **[E]**.
- Sélectionner l'unité de pesage (kilogrammes, livres ou onces) avec le sélecteur **[D]**. L'unité est indiquée sur l'afficheur **[B]**.
- Fixer ou tenir le peson par l'anneau **[A]** et accrocher l'objet à peser au crochet **[F]**. Ne pas tenir le peson par le boîtier pour éviter les pesages erronés.
- Soulever l'objet. Le poids est indiqué sur l'afficheur **[B]**. Attendre jusqu'à ce que l'affichage se stabilise et que **HOLD** s'affiche. Une surcharge est indiquée par **Err**.
- Déterminer le poids tare avec la touche **[C]**.
- Maintenir enfoncé la touche tare **[C]** pour afficher la température (en °C uniquement). Effacer l'afficheur en enfonçant l'interrupteur **[E]**.
- Le peson s'éteint automatiquement après 2 minutes.
- Remplacer les piles dès que l'indication des piles faibles s'affiche.
- Retirer les piles du peson après usage.

# 6. Les piles

- Ouvrir le compartiment des piles en glissant le couvercle vers l'extérieur.
- Insérer trois piles type R03 en respectant la polarité.
- Ne jamais recharger des piles alcalines. Ne pas jeter des piles au feu.



**ATTENTION : Observer les directives sur l'emballage des piles. Tenir les piles hors de la portée des enfants.**

# 7. Entretien

- Nettoyer régulièrement le peson avec de l'eau claire. Éviter les produits abrasifs et les solvants.
- Ne jamais immerger le peson dans un liquide quelconque.

# 8. Spécifications techniques

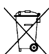
| | **VTBAL10** | **VTBAL12** | **VTBAL15** |
|---|---|---|---|
| capacité | 10 kg – 22 lb – 352,75 oz | 30 kg – 66 lb – 1.058,22oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| résolution | 5 g | 20 g | 10 g |
| tare | 0-10 kg | 0-30 kg | 0-20kg |
| température de service | 0°C ~ 40°C | | |
| alimentation | 3 piles R03 (LR03C), incl. | | |
| dimensions | 120 x 80 x 20 mm | | |
| poids | 150 g | | |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado la **VTBAL10 / VTBAL12 / VTBAL15**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

| | |
|---|---|
|  | Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. |
|  | Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. |

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

## 3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.

- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

## 4. Características

- portátil, ideal para el uso en caja, si está de viaje, si va de compras, etc.
- gran pantalla LCD de 5 dígitos
- indicación de batería baja, indicación de sobrecarga, puesta a cero automática
- desactivación automática
- asa y gancho de acero inoxidable
- unidades de pesado seleccionables: kg/lb./oz

## 5. Uso

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

- Active la balanza colgante con el interruptor ON/OFF **[E]**.
- Seleccione la unidad de pesado (kg, lb u oz) con el selector **[D]**. La unidad esta indicada en la pantalla **[B]**.
- Fije o mantenga la balanza colgante por el anillo **[A]** y cuelge el objeto que quiere pesar del gancho **[F]**. No sujete la balanza colgante por la caja para evitar un pesado incorrecto.
- Levante el objeto. El peso se visualiza en la pantalla **[B]**. Espere hasta que la visualización se estabiliza y **HOLD** se visualice. Una sobrecarga está indicada por **Err**.
- Determine el peso tara con el botón 'tare' **[C]**.
- Mantenga pulsado el botón 'tare' **[C]** para visualizar la temperatura (sólo en °C). Borre la pantalla al pulsar el interruptor ON/OFF **[E]**.
- La balanza colgante se desactiva automáticamente después de 2 minutos.
- Reemplace las pilas en cuanto la indicación de pila baja se visualice.
- Saque las pilas de la balanza colgante después del uso.

## 6. Las pilas

- Abra el compartimiento de pilas al deslizar la tapa hacia el exterior.
- Introduzca tres pilas AAA. Respete la polaridad.
- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.



**OJO: Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 7. Mantenimiento

- Limpie la balanza colgante regularmente con agua clara. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- Nunca sumerja la balanza colgante en un líquido.

## 8. Especificaciones

| | VTBAL10 | VTBAL12 | VTBAL15 |
|---|---|---|---|
| capacidad | 10kg - 22lb - 352.75oz | 30kg – 66 lb – 1,058.22oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| resolución | 5g | 20g | 10g |
| tara | 0-10kg | 0-30kg | 0-20kg |
| temperatura de funcionamiento | 0°C ~ 40°C | | |
| alimentación | 3 pilas AAA (LR03C), incl. | | |
| dimensiones | 120 x 80 x 20mm | | |
| peso | 150g | | |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**
**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **VTBAL10 / VTBAL12**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

| | |
|---|---|
| ⚠ | Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern. |
| ☂ | Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. |

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

## 4. Eigenschaften

- tragbar, ideal für unterwegs, beim Einkaufen, zu Hause, usw.
- großes 5-stelliges LCD-Display
- Lo-Bat-Anzeige, Überlastanzeige, automatische Nullstellung
- automatische Abschaltung
- Griff und Haken aus rostfreiem Stahl
- verschiedene Maßeinheiten einstellbar: kg, lb., oz

# 5. Anwendung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

- Schalten Sie die die Hängewaage mit dem EIN/AUS-Schalter **[E]** aus.
- Wählen Sie die Maßeinheit (kg, lb., oder oz) mit Taste **[D]**. Die Einheit wird im LCD-Display **[B]** angezeigt.
- Befestigen Sie die Hängewaage oder halten Sie diese beim Ring **[A]** fest und befestigen Sie den Gegenstand am Haken **[F]**. Halten Sie das Gehäuse während des Wiegens nicht fest, um diese nicht zu beeinflussen.
- Heben Sie die Last vorsichtig auf. Das Gewicht wird im Display **[B]** angezeigt. Warten Sie bis die Anzeige stabilisiert und **HOLD** im Display erscheint. Bei Überlastung erscheint **Err**.
- Bestimmen Sie das Taragewicht mit Taste **[C]**.
- Halten Sie Taste **[C]** gedrückt, um die Temperatur anzuzeigen (nur in °C). Löschen Sie das Display, indem Sie kurz den EIN/AUS-Schalter **[E]** drücken.
- Die Hängewaage schaltet nach 2 Minuten automatisch aus.
- Ersetzen Sie die Batterien sobald die Lo-Bat-Anzeige im Display erscheint.
- Entfernen Sie die Batterien nach Gebrauch.

# 6. Die Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel auf der Rückseite nach außen schieben.
- Legen Sie drei neue AAA-Batterien ein. Beachten Sie die Polarität.
- Laden Sie Alkalinebatterien nie wieder auf. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer.



**ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

# 7. Wartung

- Reinigen Sie die Hängewaage regelmäßig mit sauberem Wasser. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

## 8. Technische Daten

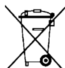
| | VTBAL10 | VTBAL12 | VTBAL15 |
|---|---|---|---|
| Bereich | 10kg - 22lb - 352.75oz | 30kg – 66 lb – 1,058.22oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| Auflösung | 5g | 20g | 10g |
| Tara | 0-10kg | 0-30kg | 0-20kg |
| Betriebstemperatur | 0°C ~ 40°C | | |
| Stromversorgung | 3 x AAA-Batterie (LR03C), mitgeliefert | | |
| Abmessungen | 120 x 80 x 20mm | | |
| Gewicht | 150g | | |

**NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

# MANUALE UTENTE

## 1. Introduzione

**A tutti i residenti nell'Unione Europea**
**Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto**



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

**Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

## 2. Istruzioni relative alla sicurezza

| | |
|---|---|
|  | Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate. |
|  | Solo per utilizzo in ambienti interni. Tenere il dispositivo lontano da pioggia, umidità, spruzzi e gocciolii di liquidi. |

- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti dalla garanzia.

## 3. Informazioni generali

- Proteggere il dispositivo da urti e cadute. Maneggiare l'apparecchio con delicatezza.
- Proteggere il dispositivo da eccessivo calore e polvere.
- Prima di utilizzare il dispositivo è consigliabile conoscere a fondo tutte le funzioni disponibili.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare modifiche al dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.

## 4. Caratteristiche

- modello portatile, ideale per pesare ovunque (in viaggio, in negozio, a casa ...)
- ampio display a 5 cifre
- indicazione batteria scarica e sovraccarico, zero automatico
- spegnimento automatico
- gancio e anello di sostegno in acciaio inossidabile
- unità di misura selezionabili Kg / Lb / Oz

## 5. Utilizzo

Fare riferimento all'illustrazione riportata a pagina 2 del presente manuale.

- Accendere la bilancia premendo il tasto ON/OFF **[E]**.
- Selezionare l'unità di misura desiderata (kg, pound o ounce) mediante il tasto **[D]**. L'unità di misura viene indicata sul display **[B]**.

- Tenere sospesa la bilancia afferrandola per l'anello di sostegno **[A]**, quindi appendere al gancio **[F]** l'oggetto da pesare. Durante la pesatura non afferrare la bilancia per la custodia in plastica onde evitare imprecisioni nella pesata.
- Sollevare il carico da terra. Il peso misurato viene indicato sul display **[B]**. Attendere che il valore si stabilizzi e che sul display appaia la scritta **HOLD**. Quando il display mostra **Err**, significa che il peso dell'oggetto supera la portata massima della bilancia.
- Premere il tasto "Tara" **[C]** per impostare la tara quando sul gancio viene applicato ad esempio un contenitore (il valore mostrato sul display viene azzerato).
- La bilancia si spegne automaticamente dopo circa 2 minuti di inattività.
- Sostituire le batterie quando sul display appare l'indicazione "Low".
- Rimuovere le batterie se il dispositivo non viene utilizzato per lungo tempo.

## 6. Batterie

- Per rimuovere le batterie far scorrere verso l'esterno il coperchio del relativo vano, posto sulla parte posteriore della bilancia.
- Inserire tre batterie nuove, formato AAA. La polarità è indicata all'interno del vano.
- Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili e non gettare le batterie nel fuoco poiché potrebbero esplodere.



**ATTENZIONE: maneggiare le batterie con cura ed osservare le indicazioni di sicurezza riportate sul loro involucro. Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.**

## 7. Pulizia

- **Non utilizzare** materiali abrasivi o solventi (es. benzina). Usare solamente acqua.
- **Non immergere** la bilancia in acqua o in altri liquidi.

# 8. Specifiche tecniche

| | VTBAL10 | VTBAL12 | VTBAL15 |
|---|---|---|---|
| portata | 10kg - 22lb - 352.75oz | 30kg – 66 lb – 1,058.22oz | 20kg – 44 lb – 705.48oz |
| risoluzione | 5g | 20g | 10g |
| tara | 0-10kg | 0-30kg | 0-20kg |
| temperatura operativa | 0°C ~ 40°C | | |
| alimentazione | 3 batterie AAA (LR03C), incluse | | |
| dimensioni | 120 x 80 x 20mm | | |
| peso | 150g | | |

**Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
**• Valt niet onder waarborg:**
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
**• sont par conséquent exclus :**
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
**• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**Servizio di Garanzia e Qualità Velleman®**

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla nostra garanzia (vedi condizioni generali di garanzia).

**Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo (per l'EU):**

• Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità viene accompagnata dal **documento d'acquisto originale.**
• VELLEMAN components nv provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), ad eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora VELLEMAN components nv lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
• Tutti i rischi derivanti dal trasporto, le relative spese o qualsiasi altra spesa diretta o indiretta subordinata alla riparazione, non sarà posta a carico di VELLEMAN components nv.
• VELLEMAN components nv non potrà essere in alcun caso ritenuta responsabile di danni causati dal malfunzionamento del dispositivo.